

Mark this box if this form contains Restricted Information.
이 양식에 제한된 정보가 포함되어 있으면 이 상자에 체크 표시하십시오.



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____
메릴랜드 지방법원 _____

City/County
시/카운티:

Located at
장소 _____

Telephone
전화번호 _____

Court Address
법원 주소 _____

Case No.
사건 번호 _____

NOTE: Respondent will be served a copy of this completed document. Petitioner does not need to give an address if doing so risks further harm.
NOTE: Respondent will be served a copy of this completed document. Petitioner does not need to give an address if doing so risks further harm.

Petitioner (Person seeking protection)
청원인 (보호를 받기를 원하는 사람) _____

vs.
대 Respondent (Person alleged to have committed the prohibited act)
피청원인 (금지된 행위를 저지른 혐의가 있는 사람) _____

Street Address, Apt. No.
거리 주소, 아파트 번호 _____

Home:
주택: _____

Street Address, Apt. No.
거리 주소, 아파트 번호 _____

Home:
주택: _____

Work:
직장: _____

City, State, Zip
시, 주, 우편번호 _____

Work:
직장: _____

City, State, Zip
시, 주, 우편번호 _____

Work:
직장: _____

Telephone Number(s)
전화번호(들) _____

Telephone Number(s)
전화번호(들) _____

PETITION FOR PEACE ORDER
화해 명령 청원서
(Courts and Judicial Proceedings § 3-1503)
(법원 및 사법 절차 § 3-1503)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

이 제출에 제한된 정보(법령, 규칙 또는 법원 명령에 의한 기밀)가 포함되어 있는 경우, 규칙 20-201.1에 따라 제한된 정보에 관한 통지(양식 MDJ-008)를 함께 제출하고, 이 양식에 있는 제한된 정보 박스에 체크 표시하십시오.

1. I (the petitioner) am seeking protection from the respondent _____ for myself; a minor child
Name
over whom I have custody or guardianship my minor child(ren) who is/are not in my custody _____ ;
Name(s) of Children

an adult over whom I have guardianship or Power of Attorney _____ ; my employee _____ for an
Name Name

act or acts that occurred at the employee's workplace, as a result of the following act(s) committed by the respondent **within the last 30 days** on the dates stated below (check all that apply):

본인(청원인)은 다음 피청원인으로부터 보호받기를 원합니다: _____ . 이는 본인, 본인의,
이름
또는 본인이 양육권이나 후견인 자격이 있는 미성년 자녀 본인에게 양육권이 없는 본인의 미성년 자녀(들)
자녀(들)의 이름(들), 본인이 후견인 자격이 있거나 위임장이 있는 성인 _____ ,
이름
본인의 직원 _____ (이름)의
이름

직장에서 발생한 행위(들)에 대한 것이며, 아래에 기재된 날짜로부터 **지난 30일 이내에** 피청원인이 저지른 다음의 행위(들)의 결과로 인한 것입니다. (해당되는 항목에 모두 표시하십시오)

kicking 발로 차기 punching 주먹으로 치기 choking 목 조르기 slapping 뺨 때리기 shooting 총 쏘기 hitting with object 물건으로 때리기 stabbing 칼로 찌르기 shoving 거칠게 밀치기

- threats of violence harassment stalking detaining against will trespass malicious destruction of property
 폭력을 쓰겠다는 위협 괴롭힘 스토킹 의지에 반하는 억류 불법 침입 재산의 악의적인 파괴
- misuse of telephone facilities and equipment misuse of electronic communication or interactive computer service
 전화 설비와 장치의 악용 전자 통신 또는 대화형 컴퓨터 서비스의 악용
- revenge porn visual surveillance other _____
 복수 음란물 영상 감시 기타 _____

The details of what happened are: _____
 (Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained)

발생한 사건의 세부 내용: _____
 (무슨 일이 발생했는지, 언제 어디에서 발생했는지, 입은 부상에 대해 구체적으로 기재하십시오)

2. I am filing this petition on behalf of my minor child(ren) who is/are not in my custody. The minor child(ren) is/are in the care, custody or guardianship of: _____, who resides at: _____
 Name

Address

본인에게 양육권이 없는 본인의 미성년 자녀(들)를 대신하여 이 청원서를 제출합니다. 해당 미성년 자녀(들)을 돌보고 양육 및 보호하고 있는 사람은 _____, 이름 _____, 이며 주소는 아래와 같습니다. _____ 주소 _____

3. I am the legal guardian of the minor child(ren) for whom relief is sought. The parents of the child(ren) are: _____
 본인은 구제가 필요한 미성년 자녀(들)의 법적 보호자입니다. 자녀(들)의 부모는 다음과 같습니다.

Child's Name 자녀 이름	Parent's Name 부모 이름	Parent's Address 부모 주소
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

4. I know of the following court cases involving the respondent and the person(s) for whom I am seeking protection: _____
 본인은 피청원인과 본인이 보호하려는 사람(들)이 관련된 다음의 법원 사건에 대해 알고 있습니다:

Court 법원	Kind of Case 사건의 종류	Year Filed 제출 연도	Results or Status (if you know) 결과 또는 상황 (귀하가 알고 있는 경우)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

5. Describe all other harm the respondent has caused to the person(s) for whom you are seeking protection, and give date(s), if known: _____
 피청원인이 귀하가 보호하려는 사람(들)에 대해 일으킨 다른 모든 피해에 대해 설명하고, 알 수 있는 경우, 날짜(들)를 제공하십시오:

6. I want the respondent to be ordered: _____
 본인은 피청원인이 다음과 같은 명령을 받기를 원합니다:

NOT to commit or threaten to commit any of the acts listed above against _____ Name _____
 다음의 사람에게 위에 기재된 행위들을 저지르거나 저지르겠다고 위협하지 말 것 _____ 이름 _____

NOT to contact, attempt to contact, or harass _____

Name

다음의 사람에게 연락하거나, 연락하려고 시도하거나, 또는 괴롭히지 말 것 _____ 이름

NOT to go to the residence(s) at _____ Address

다음의 장소에 있는 집(들)으로 찾아가지 말 것 _____ 주소

NOT to go to the school(s) at _____ Name of school and address

다음의 장소에 있는 학교(들)로 찾아가지 말 것 _____ 학교 이름과 주소

NOT to go to the work place(s) at _____
다음의 장소에 있는 직장(들)으로 찾아가지 말 것 _____

To go to counseling. 상담을 받으러 갈 것. To go to mediation. 조정을 받으러 갈 것. To pay the filing fees and court costs. 접수 수수료 및 법원 비용을 지불할 것.

Other specific relief: _____
다른 구체적인 구제: _____

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

본인은 위증죄 처벌 하에서 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 이 청원서의 내용이 사실이라는 것을 엄숙히 확인합니다.

Date
날짜

Petitioner
청원인

NOTICE TO PETITIONER 청원인에 대한 통지

Any individual who knowingly provides false information in a Petition for Peace Order is guilty of a misdemeanor and on conviction is subject to a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding 90 days or both.

화해 명령 청원서에 허위 정보를 고의로 제공하는 개인은 경범죄가 적용되어, 1,000달러를 초과하지 않는 벌금 또는 90일을 초과하지 않는 징역형 또는 이를 병과하는 유죄 판결을 받습니다.

If you are an employer, you must notify the employee **before** filing a Petition for Peace Order. An employer may not retaliate against an employee who does not provide information for or testify at a peace order proceeding.

귀하가 고용주인 경우, 화해 명령 청원서를 접수하기 **전에** 직원에게 알려야 합니다. 고용주는 화해 명령 절차에 대한 정보를 제공하지 않거나 증언하지 않은 직원에 대해 보복할 수 없습니다.